

# Deneyler ve Hayaletler

**Mario Sala Gallini** (1959, Nizza-İtalya) Çocuk kitapları yazarı ve çevirmen. Yükseköğrenimini Modern Edebiyat alanında yaptı. Genova Üniversitesi'nde dilbilim öğretmeni olarak çalıştı. Kitapları İspanyolca, Portekizce, Fransızca, Lehçe gibi dillere çevrildi. Okullarda yazı atölyesi çalışmaları da yapmakta.

**Filiz Özdem** (19 Temmuz 1965, İstanbul) İtalyan Lisesi'nden mezun olduktan sonra İÜ Edebiyat Fakültesi Felsefe bölümünü bitirdi, aynı bölümde yüksek lisans programına devam etti. Çeşitli dergi ve gazetelerde şiirleri, yazıları, yorumlayıcı sanat metinleri ve çevirileri yayımlandı. Pek çok kitap hazırladı ve çevirdi. Yetişkinler için romanları ve çocuk edebiyatı alanındaki kitapları da YKY'den yayımlandı.

**Valeria Fogato** 1994 doğumlu İtalyan illüstratör.

*Mario Sala Gallini'nin  
YKY'deki kitapları:*

Deneyler ve Hayaletler (2017)

MARIO SALA GALLINI

# Deneyler ve Hayaletler



Çeviren

Filiz Özdem

Resimleyen

Valeria Fogato



YAPI KREDİ YAYINLARI

Yapı Kredi Yayınları – 4873  
Doğan Kardeş – 797

Deneyler ve Hayaletler / Mario Sala Gallini  
Özgün adı: Esperimenti e fantasma  
Çeviren: Filiz Özdem  
Resimleyen: Valeria Fogato

Kitap editörü: Hazel Bilgen  
Düzeltili: Filiz Özkan

Grafik uygulama: Gülçin Erol Kemahlıođlu

Baskı: Bilnet Matbaacılık ve Ambalaj San. A.Ş.  
Dudullu Organize San. Bölgesi 1. Cad. No: 16 Ümraniye-İstanbul  
Tel: 444 44 03 • Fax: (0216) 365 99 07-08 • www.bilnet.net.tr  
Sertifika No: 31345

Çeviriye temel alınan baskı: Mondadori, Milano, 2012  
1. baskı: İstanbul, Mayıs 2017  
ISBN 978-975-08-3990-0

© Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş., 2015  
Sertifika No: 12334  
Metin: © 2012 Arnoldo Mondadori Editore S.p.A., Milano.  
© 2015 Mondadori Libri S.p.A., Milano

İllüstrasyonlar: © 2012 Arnoldo Mondadori Editore S.p.A., Milano.  
© 2015 Mondadori Libri S.p.A., Milano. Illustrations by Valeria Fogato.

Bütün yayın hakları saklıdır.  
Kaynak gösterilerek tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında  
yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş.  
Kemeraltı Caddesi Karaköy Palas No: 4 Kat: 2-3 Karaköy 34425 İstanbul  
Telefon: (0 212) 252 47 00 (pbx) Faks: (0 212) 293 07 23  
<http://www.ykykultur.com.tr>  
e-posta: [ykykultur@ykykultur.com.tr](mailto:ykykultur@ykykultur.com.tr)  
İnternet satış adresi: <http://alisveris.yapikredi.com.tr>

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık  
PEN International Publishers Circle üyesidir.

## İçindekiler



Pireler • 7

Karga • 13

Kirpi • 17

Yılanbalığı • 22

Hamsiler • 27

Ayı • 33

Kanguru • 38

Saksağan • 44

Tavşan • 50

Ermin • 57

Yengeç • 65

Neden Neden Neden • 70



## Pireler



Buz gibi ve karanlık bir kış günüydü. Akşamüstüydü.

Annem, “Teyzeni çağırmamı istemediğinden emin misin?” diye sordu.

Sibel Teyzemle bizim oturduğumuz yerin arasında iki sokak, bir de meydan vardı. Teyzem bir pilotla nişanlıydı.



Küçüklüğümde, annemler beni götürmeyecekleri bir yere gittiğinde teyzem hep yanımda kalmaya gelirdi. Ama artık ikinci sınıfa gidiyorum, evde tek başına kalmaktan da korkmuyorum.

En azından, düşündüğüm buydu.

“Yo, teşekkür ederim anne” diye cevap verdim. “Biraz ödev yaparım. Ama sen de çok uzatma, çabuk dön!”

Annem işinin uzun sürmeyeceğini, sadece doktora gidip babam için bir reçete yazdıracağını, hemen döneceğini söyledi.



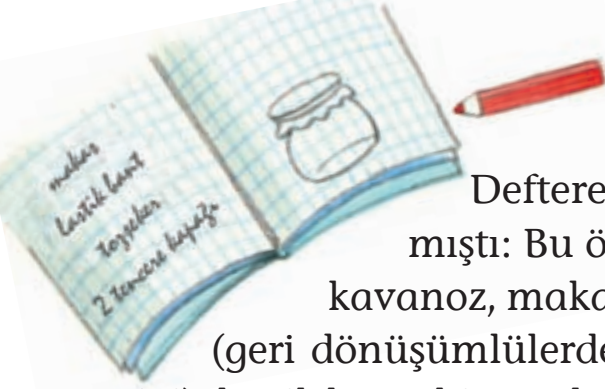




Televizyonu açmamamı tembihledi ama zaten televizyon seyretmeye gerek yoktu çünkü Bilgin Öğretmen'in verdiği ödevler televizyondan çok daha eğlenceliydi!

Bilgin Öğretmen bize matematik ve tarih dersleri verir... Ama ah o fen dersleri yok mu?

O günkü ödevimiz şuydu: "Görünmezi görmek." Aman diyeyim! O da ne! Ruhlar, hayaletler falan mı yoksa? Bir anda her yanım buz kesti.



Deftere Őu not yazılmıŐtı: Bu dev için boŐ bir kavanoz, makas, naylon torba (geri dnŐmllerden olursa daha iyi), lastik bant, bir çay kaŐıŐı tozŐeker ve iki tencere kapaŐı gerekli.



Gerekli malzemeleri almak için mutfaŐa giderken, “BaŐlangıç için hiç de fena deŐil!” diye düŐünüyordum.

O günlerde fen dersinde seslerin havada nasıl yayıldıŐı konusunu iŐliyorduk.

ÖĐretmenimiz bize, “Ses dalgalarının resmini yapacak olsanız, suyun yüzeyindeki dalgalara benzer, tabii susuz dalgalara” diye açıkladı.

